



Distr.: Limited  
15 December 2009  
Arabic  
Original: English

# الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل  
الأجل بموجب الاتفاقية  
الدورة الثامنة  
كوبنهاغن، ٧-١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩

البند ٣ (أ - هـ) من جدول الأعمال  
التمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني  
الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده، بتناول جملة أمور منها:  
الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل  
العمل الوطني/الدولي المعزز المتعلق بالتخفيف من آثار تغير المناخ  
العمل المعزز المتعلق بالتكيف مع تغير المناخ  
العمل المعزز المتعلق بتطوير التكنولوجيات ونقلها لدعم العمل المتعلق بالتخفيف  
من آثار تغير المناخ والتكيف معه  
العمل المعزز المتعلق بإتاحة الموارد المالية والاستثمار لدعم العمل المتعلق  
بالتخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه والتعاون التكنولوجي

نتائج أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل  
الأجل بموجب الاتفاقية

مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس

إضافة

## مشروع المقرر -/م أ- ١٥ العمل المعزز المتعلق ببناء القدرات<sup>(١)</sup>(٢)

إن مؤتمر الأطراف،

وإذ يؤكد من جديد أن بناء قدرات البلدان النامية هو أمر أساسي لتمكين البلدان النامية الأطراف من المشاركة الكاملة في الاتفاقية وتنفيذ التزاماتها بفعالية وفقاً لها،

وإذ يقر بأن أنشطة بناء القدرات تتصل بجميع جوانب الاتفاقية، بما فيها البحث والرصد المنتظم والتعليم والتدريب والتوعية،

وإذ يسترشد تحديداً بالفقرات ١ و ٣ و ٤ و ٥ و ٧ و ٨ من المادة ٤ من الاتفاقية، في سياق المواد ٣ و ٥ و ٦ منها،

وإذ يشير إلى الأحكام المتصلة ببناء قدرات البلدان النامية الواردة في المقررات ذات الصلة التي اعتمدها مؤتمر الأطراف،

وإذ يشير أيضاً إلى أهمية المقرر ٢/م أ- ٧ تحديداً الذي يتضمن في مرفقه إطار بناء القدرات في البلدان النامية،

وإذ يضع في الاعتبار أنه رغم كون نطاق بناء القدرات والاحتياجات المتصلة به الواردة في مرفق المقرر ٢/م أ- ٧ والعوامل الأساسية المحددة في المقرر ٢/م أ- ١٠ تظل منطبقة، فإن هناك احتياجات جديدة في مجال القدرات تنشأ عن النتائج المتفق عليها في كوبنهاغن،

وإذ يشير كذلك إلى الفقرات المتعلقة ببناء القدرات الواردة في جدول أعمال القرن الحادي والعشرين وبرنامج مواصلة تنفيذه،

وإذ يساوره بالغ القلق إزاء الفجوة الكبيرة بين بناء القدرات المطلوبة للبلدان النامية الأطراف لكي تسهم إسهاماً كاملاً في تنفيذ الاتفاقية وبين الموارد المتاحة حالياً لتلبية تلك الحاجة،

وإذ يشير إلى خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ- ١٣)،

(١) لم يُدرج في مشروع النص هذا ورقة تركيا بشأن المقرر ٢٦/م أ- ٧. ويجري رئيس مؤتمر الأطراف مزيداً من المشاورات.

(٢) لم يُدرج في مشروع النص هذا اقتراح الاتحاد الروسي المتعلق بالإحالة إلى المقررين ٣/م أ- ٧ و ٣/م أ- ١٠. ويجري رئيس مؤتمر الأطراف مزيداً من المشاورات.

وإذ يقر بأن بناء القدرات هو عملية شاملة بطبيعتها وأساسية للتمكين من تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً كاملاً وفعالاً ومستداماً من خلال العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده،

وإذ يقر بأن النتائج المتفق عليها الناشئة عن العملية التي أطلقتها خطة عمل بالي ستطلب عملاً معززاً بشأن بناء القدرات،

وإذ يؤكد الحاجة إلى تخصيص جزء قائم بذاته يُعنى بالعمل المعزز المتعلق ببناء القدرات،

وإذ يؤكد من جديد أن بناء القدرات ينبغي أن تكون عملية مستمرة ومتدرجة ومتكررة وقائمة على المشاركة وموجهة قطرياً وتمشياً مع الأولويات والظروف الوطنية، وتشكل جزءاً لا يتجزأ من العمل المعزز المتعلق بتخفيف آثار تغير المناخ والتكيف معه وتطوير التكنولوجيا ونقلها والحصول على الموارد المالية،

١- يوافق على أن الهدف من العمل المعزز المتعلق ببناء القدرات هو بناء وتطوير وتدعيم وتحسين وتعزيز قدرات وإمكانات البلدان النامية الأطراف للإسهام في تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً كاملاً وفعالاً ومستداماً؛

٢- يوافق على أن العمل المعزز المتعلق ببناء القدرات [يجب] [ينبغي] أن يسترشد بأحكام الاتفاقية والمقررات ذات الصلة التي يتخذها مؤتمر الأطراف؛

٣- يقرر أنه [يجب] [ينبغي] تعزيز إجراءات بناء القدرات تحقيقاً لما يلي:

(أ) تمكين تنفيذ جميع جوانب الاتفاقية تنفيذاً كاملاً، لا سيما المقرر ٢/م-أ-٧؛

(ب) تطوير و/أو تعزيز قدرة البلدان النامية الأطراف في المجالات المحددة [في النتائج المتفق عليها لأركان خطة عمل بالي (المقرر ١/م-أ-١٣) [عوجب النتائج المتفق عليها لتعزيز تنفيذ الاتفاقية]، بما في ذلك تدعيم القدرات والمهارات والإمكانات والمؤسسات دون الوطنية أو الوطنية أو الإقليمية [حسب الاقتضاء] للتصدي للاحتياجات الناشئة في مجال بناء القدرات؛

#### الخيار ١

٤- يقرر أيضاً تعزيز التعاون الدولي [والدعم المالي من البلدان المتقدمة الأطراف] لتدعيم قدرة البلدان النامية الأطراف بوسائل من بينها:

## الخيار ٢

٤- [يقرر أيضاً أنه ينبغي تعزيز الإجراءات المتعلقة ببناء القدرات من أجل تدعيم القدرات والمهارات والإمكانات والمؤسسات دون الوطنية أو الإقليمية، حسب الاقتضاء، بغية تلبية الاحتياجات الناشئة لبناء القدرات في مجالات التكيّف والتخفيف وتطوير التكنولوجيا ونقلها، على النحو المبين [بموجب النتائج المتفق عليها لأركان خطة عمل بالي] [بموجب النتائج المتفق عليها لتعزيز تنفيذ الاتفاقية] بسبل منها ما يلي:

- (أ) تمكين وتعزيز المؤسسات المختصة على شتى المستويات، بما في ذلك حلقات الوصل وهيئات ومنظمات التنسيق الوطنية؛
- (ب) تعزيز القدرات والمهارات والإمكانات المحلية؛
- (ج) بناء و/أو تعزيز شبكات توليد المعلومات والمعارف الوطنية و/أو الإقليمية وتقاسمها وإدارتها، بما في ذلك المعارف والخبرات وأفضل الممارسات المحلية والخاصة بالسكان الأصليين في البلدان النامية بسبل منها التعاون بين بلدان الجنوب والتعاون الثلاثي؛
- (د) تعزيز القدرة على إجراء البحوث المتصلة بتغير المناخ؛ والرصد المنتظم؛ وجمع البيانات واستخدامها؛ وإدارة المعارف واتخاذ القرارات، لأموار منها تقييم القابلية للتأثر والتكيّف؛ ونظم الإنذار المبكر؛ وإدارة المخاطر؛ ووضع النماذج، بما في ذلك وضع النماذج الاجتماعية - الاقتصادية لأغراض التكيّف والتخفيف، وتصغير النماذج؛
- (هـ) تدعيم سبل الاتصال والتعليم والتدريب والتوعية في مجال تغير المناخ على جميع المستويات، بما في ذلك على المستويين المحلي والمجتمعي، مع مراعاة القضايا الجنسانية؛
- (و) تشجيع وتدعيم النهج التشاركية والمتكاملة، بما في ذلك مشاركة مختلف الجهات صاحبة المصلحة، بما في ذلك [النساء و] الشباب، مع مراعاة الاعتبارات المتعلقة بتغير المناخ قدر المستطاع، في السياسات والإجراءات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية ذات الصلة؛
- (ز) تعزيز القدرة على تخطيط وإعداد وتنفيذ الأعمال المتعلقة بتغير المناخ؛

- (ح) تعزيز القدرة على رصد الأعمال المتعلقة بتغير المناخ والإبلاغ عنها، لأمر منها سير عملية البلاغات الوطنية وإعدادها؛
- (ط) تطوير و/أو تعزيز القدرة المؤسسية على التنوع الاقتصادي؛
- (ي) دعم احتياجات بناء القدرات المحددة في المقررات [م/أ-XX] [م/أ-١٥<sup>(٣)</sup>] (التخفيف والتكيف وتطوير التكنولوجيا ونقلها) [في إطار النتائج المتفق عليها لأركان خطة عمل بالي] [في إطار النتائج المتفق عليها لتعزيز تنفيذ الاتفاقية؛]
- (ك) دعم أي احتياجات أخرى تنشأ في مجال بناء القدرات في مجرى تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً كاملاً وفعالاً ومستداماً؛

#### الخيار ١

٥- [يقرر كذلك إنشاء فريق تقني معني ببناء القدرات من أجل تحقيق الأهداف التالية:

- (أ) تنظيم وتنسيق ورصد وتقييم وتعديل تنفيذ أنشطة بناء القدرات لدعم التكيف والتخفيف والتمويل اللازم لذلك وتطوير التكنولوجيا ونقلها في البلدان النامية؛
- (ب) اقتراح وتنفيذ آليات لتقاسم الدروس المستفادة بتشجيع التعاون بين بلدان الجنوب والتعاون الثلاثي ونشر المعلومات المتعلقة بأنشطة بناء القدرات التي تمت بنجاح في البلدان النامية؛
- (ج) تقديم معلومات عن وفاء البلدان المتقدمة الأطراف بالتزاماتها بدعم بناء القدرات وتقييم ذلك؛]

#### الخيار ٢

٥- [يوافق على أنه ينبغي للترتيبات المؤسسية ذات الصلة القائمة أو المنشأة بموجب النتائج المتفق عليها لأركان خطة عمل بالي] [بموجب النتائج المتفق عليها لتعزيز تنفيذ الاتفاقية]، بما في ذلك أي أفرقة خبراء أو أفرقة أو هيئات تقنية، أن تنظر في إدماج بناء القدرات في ولاياتها حسب الاقتضاء؛]

(٣) مشاريع مقررات مُقترح اعتمادها بموجب البند ٣ من جدول أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية.

### الخيار ١

٦- [يقرر توفير الموارد المالية للعمل المعزز المتعلق ببناء القدرات في البلدان النامية الأطراف ولسير عمل الفريق التقني المعني ببناء القدرات من خلال [صندوق متعدد الأطراف لبناء القدرات] [آلية مالية جديدة لدعم العمل المتعلق بالتخفيف والتكيف وتطوير التكنولوجيا ونقلها وبناء القدرات] يتم تأسيسه [تأسيسها]. بموجب المقرر [-/م أ-XX] [-/م أ-١٥<sup>(٤)</sup>]؛

### الخيار ٢

٦- يقرر أن [الدعم المالي وغير المالي المقدم من الأطراف المدرجة في المرفق الثاني للاتفاقية] [الدعم] [الدعم بما في ذلك توفير الموارد المالية [المقدم من الأطراف المدرجة في المرفق الثاني للاتفاقية]] للعمل المعزز المتعلق ببناء القدرات في البلدان النامية، بما في ذلك أنشطة بناء القدرات المحددة في المقررات ذات الصلة [بموجب النتائج المتفق عليها لأركان خطة عمل بالي] [بموجب النتائج المتفق عليها لتعزيز تنفيذ الاتفاقية] ينبغي [توفيره من خلال مختلف القنوات المتعددة الأطراف والثنائية بما في ذلك] [المتاح] من خلال الكيان التشغيلي (الكيانات التشغيلية) للآلية المالية للاتفاقية ومن خلال مختلف القنوات المتعددة الأطراف والثنائية، وفقاً للمقرر [-/م أ-XX] [-/م أ-١٥<sup>(٥)</sup>] [التمويل] [وفقاً للمقررات ذات الصلة]؛

### الخيار ١

٧- [يقرر أن يقاس الدعم المقدم إلى أنشطة بناء القدرات من خلال استخدام مؤشرات أداء فعالة ومتفق عليها] [وبوحدات قياس يتعين تحديدها كجزء من استعراض تنفيذ إطار بناء القدرات في البلدان النامية]، بغية ضمان أن تعود الموارد المقدمة من البلدان المتقدمة الأطراف بالفائدة على البلدان النامية في سياق الأنشطة المتفق عليها المحددة والمضطلع بها من خلال عمليات موجهة قطرياً تبدأ من القاعدة؛

### الخيار ٢

٧- [يدعو الأطراف إلى أن تقدم عن طريق البلاغات الوطنية معلومات عن التقدم المحرز في تعزيز القدرة على التصدي لتغير المناخ وعن الدعم المقدم أو

(٤) مشروع مقرر مُقترح اعتماده بموجب البند ٣ من جدول أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية.

(٥) مشروع مقرر مُقترح اعتماده بموجب البند ٣ من جدول أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية.

الوارد، وذلك من أجل تيسير رصد واستعراض الالتزامات بموجب النتائج المتفق عليها في كوبنهاغن؛]

### الخيار ٣

٧- [يدعو الأطراف إلى أن تقدم بانتظام تقارير عن تعزيز بناء القدرات باستخدام الآليات القائمة، بما في ذلك البلاغات والتقارير الوطنية التي تقدم إلى الأمانة وغيرها من الجهات على النحو المتفق عليه، وذلك من أجل تيسير رصد التقدم المحرز بشأن بناء القدرات والإبلاغ عنه. بموجب النتائج المتفق عليها في كوبنهاغن؛]

٨- [يقرر أن يكون تقديم الدعم للبلدان النامية الأطراف في مجال بناء القدرات، إلى جانب مدها بالدعم المالي وتطوير التكنولوجيا ونقلها، واجباً ملزماً قانوناً للبلدان المتقدمة الأطراف المدرجة في المرفق الثاني للاتفاقية، مع ما ينطوي عليه ذلك من عواقب تنجم عن عدم الامتثال.].

---